



**Acordo de Cooperação
entre
Universidade Federal de São João del-Rei (Brasil)
e
Universidad Nacional de Catamarca (Argentina)**

A **Universidade Federal de São João del-Rei (UFSJ)**, localizada na Praça Frei Orlando, 170 - Centro, São João del-Rei, Minas Gerais, Brasil, CEP 36307-352, aqui representada por seu Reitor, Professor Marcelo Pereira de Andrade, e **Universidad Nacional de Catamarca (UNCA)**, localizada na endereço Esquiú N°799- Ciudad Capital, Provincia de Catamarca, representado aqui por seu Rector, *Ing.Agr.* Oscar Alfonso Arellano, D.N.I. N°12.179.965, desejando estabelecer relações entre as duas instituições no contexto de suas estratégias para a internacionalização do currículo e do corpo discente, e para ampliar as oportunidades de desenvolvimento dos seus servidores através de projetos internacionais, concordam em desenvolver mútua cooperação como segue:

Artigo 1: Objeto

O presente Acordo de Cooperação tem como objeto o estabelecimento de cooperação acadêmica, científica e cultural entre a **UFSJ** e a **UNCA**.

Artigo 2: Âmbito da Cooperação

Sujeitas a consentimento mútuo, as áreas de cooperação incluirão quaisquer programas oferecidos pelas instituições tidos como desejáveis e factíveis por qualquer delas e que ambos os lados julguem que irão contribuir para a consolidação e o desenvolvimento do relacionamento cooperativo entre as duas instituições.

A cooperação será desenvolvida através de uma ou mais de tais atividades, como:

- a. Intercâmbio de alunos e/ou estagiários
- b. Intercâmbio de professores e/ou pessoal técnico-administrativo
- c. Atividades conjuntas de pesquisas e publicações
- d. Serviços de Aprendizagem e Atividades Culturais
- e. Participação em seminários e reuniões acadêmicas
- f. Intercâmbio de materiais acadêmicos e outras informações



- g. Desenvolvimento Profissional
- h. Programas conjuntos de colaboração
- i. Programas acadêmicos especiais de curta duração
- j. Intercâmbio de curta duração de professores e palestrantes convidados
- k. Atividades conjuntas de Centro de Incubação de Negócios

Artigo 3: Aditivos

Cada atividade a ser desenvolvida sob este Acordo, como mencionado no Artigo 1, será realizada ao abrigo de um Aditivo, que contenha termos e condições específicas que regem a atividade. Estes termos e condições serão mutuamente acordados por escrito entre as duas instituições e serão parte integrante deste Acordo.

Os aditivos devem ter mesma data e regras de expiração deste Acordo Geral.

Artigo 4: Coordenação

Para realizar e cumprir com os objetivos deste Acordo, **UFSJ** e **UNCA** designarão uma pessoa apropriada da sua equipe para coordenar o desenvolvimento e a condução das atividades conjuntas. Através destas pessoas, qualquer das Instituições pode apresentar propostas de novas atividades para serem estabelecidas.

Os coordenadores serão igualmente responsáveis pela avaliação das atividades sob este Acordo conforme as práticas estabelecidas em suas respectivas Instituições.

Artigo 5: Suporte Financeiro

Cada instituição será responsável por encontrar financiamento para o envolvimento nas atividades de cooperação contempladas sob este acordo, e todas as atividades dependerão do orçamento disponível das partes.

Quando possível, fontes externas de renda deverão ser procuradas para complementar fundos internos que apoiem tais atividades.

Artigo 6: Vigência

O presente Acordo permanecerá em vigor por 05 (cinco) anos a partir da data em que a última assinatura for aposta, e pode ser renovado por igual período mediante nova



assinatura. Qualquer das partes que apresente uma notificação por escrito de noventa (90) dias para a outra parte pode rescindir o acordo, sendo que tal rescisão não afetará a conclusão de qualquer atividade em andamento no momento ou qualquer atividade anunciada anteriormente em que os compromissos com estudantes universitários tenham sido feitos.

Todas as modificações deste acordo devem ser escritas e assinadas por ambas as partes.

Artigo 7: Foro

Para solucionar qualquer litígio que possa advir entre as partes, fica designado o foro do país no qual o eventual litígio ocorrer, sendo respeitadas as legislações relativas a cada país ou o que versarem os eventuais acordos internacionais. Para litígios originados no Brasil, fica designado o foro da Subseção Judiciária de São João del-Rei. Para litígios originados na província de Catamarca fica designado o foro mais competente no Argentina.

Artigo 8: Assinatura

Este Acordo será assinado em 4 cópias originais: 2 em espanhol e 2 em português, todas de igual validade.

Este acordo terá efeito a partir da data da última assinatura.

Pela, e em nome da,
Universidade Federal de São João del-Rei

Dr. Marcelo Pereira de Andrade
Reitor

Data: 03 de novembro de 2022

Pela, e em nome da,
Universidad Nacional de Catamarca

Ing. Agro. Oscar Alfonso Arellano
Rector

Data: 27 de outubro de 2.022



**Acuerdo de Cooperación
entre la
Universidad Federal de São João del-Rei (Brasil)
y
Universidad Nacional de Catamarca (Argentina)**

La **Universidad Federal de São João del-Rei (UFSJ)**, localizada en la Praça Frei Orlando, 170 - Centro, São João del-Rei, Minas Gerais, Brasil, CEP 36307-352, aquí representada por su Rector, Profesor Marcelo Pereira de Andrade, y **Universidad Nacional de Catamarca (UNCA)**, localizada en dirección Esquiú N°799- Ciudad Capital, Provincia de Catamarca, representada aquí por su Rector, *Ing.Agr.* Oscar Alfonso Arellano, D.N.I. N°12.179.965, deseando establecer relaciones entre las dos instituciones en el contexto de sus estrategias para la internacionalización del currículo y del cuerpo docente, y para ampliar las oportunidades de desarrollo de sus servidores a través de proyectos internacionales, de acuerdo en desarrollar una mutua cooperación establece:

Artículo 1: Objeto

El presente Acuerdo de Cooperación tiene por objeto establecer una cooperación académica, científica y cultural entre la **UFSJ** y la **UNCA**.

Artículo 2: Ámbito de la Cooperación

Sujetas al consentimiento mutuo, las áreas de cooperación incluirán cualquiera de los programas ofrecidos por las instituciones tenidos como deseables y factibles por cualquier de las partes y que ambos lados irán a contribuir para la consolidación y el desarrollo del relacionamiento cooperativo entre las dos instituciones.

La cooperación será desarrollada a través de una o más de actividades, como:

- a. Intercambio de alumnos y/o pasantes
- b. Intercambio de profesores y/o técnico administrativo
- c. Actividades conjuntas de investigaciones y publicaciones
- d. Servicios de Aprendizaje y Actividades Culturales
- e. Participación en seminarios y reuniones académicas
- f. Intercambio de materiales académicos y otras informaciones



- g. Desarrollo Profesional
- h. Programas conjuntos de colaboración
- i. Programas académicos especiales de corta duración
- j. Intercambio de corta duración de profesores y conferencistas invitados
- k. Actividades conjuntas del Centro de Incubación de Negocios

Artículo 3: Aditivos

Cada actividad a ser desarrollada sobre este Acuerdo, como mencionado en el Artículo 1, será realizada al abrigo de un Aditivo, que contenga términos y condiciones específicas que rigen la actividad. Estos términos y condiciones serán mutuamente acordados por escrito entre las dos instituciones y serán parte de este Acuerdo.

Los aditivos deben tener misma fecha y reglas de expiración de este Acuerdo General.

Artículo 4: Coordinación

Para realizar y cumplir con los objetivos de este Acuerdo, **UFSJ** y **UNCA** designarán una persona apropiada de su equipo para coordinar el desarrollo y la conducción de las actividades conjuntas. A través de estas personas, cualquiera de las Instituciones puede presentar propuestas de nuevas actividades para ser establecidas.

Los coordinadores serán igualmente responsables por la evaluación de las actividades sobre este Acuerdo conforme a las prácticas establecidas en sus respectivas Instituciones.

Artículo 5: Soporte Financiero

Cada institución será responsable por encontrar financiamiento para el desarrollo en las actividades de cooperación contempladas sobre este acuerdo, y todas las actividades dependerán del presupuesto disponible de las partes.

Cuanto fuera posible, fuentes externas de la renta deberán ser procuradas para complementar fondos internos que apoyen tales actividades.

Artículo 6: Renovación

El presente Acuerdo permanecerá en vigor por 05 (cinco) años a partir de la fecha en que la última firma fuera puesta, y puede ser renovado por igual período mediante nueva firma.



Cualquiera de las partes que presente una notificación por escrito de noventa (90) días para la otra parte puede rescindir el acuerdo, siendo que tal rescisión no afectará la conclusión de cualquier actividad iniciada y en desarrollo o cualquier actividad anunciada anteriormente en que los compromisos con estudiantes universitarios hayan sido hechos.

Todas las modificaciones de este acuerdo deben ser escritas y firmadas por ambas partes.

Artículo 7: Foro

Para solucionar cualquier litigio que pueda ocurrir entre las partes, queda designado el foro del país en el cual el eventual litigio ocurre, siendo respetadas las legislaciones relativas a cada país y los eventuales acuerdos internacionales. Para litigios originados en Brasil, queda designado el foro de la Subsección Judicial de São João del-Rei. Para litigios originados en la provincia de Catamarca queda designado el foro más competente en Argentina.

Artículo 8: Firma

Este Acuerdo será firmado en cuatro copias originales, dos en español y dos en portugués, todas de igual validez.

Este acuerdo tendrá validez a partir de la fecha de la última firma.

Por la, y en nombre de la,
Universidade Federal de São João del-Rei

Dr. Marcelo Pereira de Andrade
Rector

Por la, y en nombre de la,
Universidad Nacional de Catamarca

Ing. Agro. Oscar Alfonso Arellano
Rector

Fecha: 03 de noviembre de 2022

Fecha: 27 de octubre de 2.022